



**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y
USO**

CENTRALITA A DISTANCIA PE-130

**INSTALLATION AND OPERATING
INSTRUCTIONS**

REMOTE CENTRAL UNIT PE-130

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET
D'UTILISATION**

CENTRALE À DISTANCE PE-130

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E
USO**

CENTRAL À DISTÂNCIA PE-130

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E
USO**

CENTRALINA A DISTANZA PE-130





ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO CENTRALITA A DISTANCIA PE-130	4
EN INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS REMOTE CENTRAL UNIT PE-130	7
FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION CENTRALE À DISTANCE PE-130	10
PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E USO CENTRAL À DISTÂNCIA PE-130	13
IT ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E USO CENTRALINA A DISTANZA PE-130	16
CONDICIONES DE GARANTÍA WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE LA GARANTIE CONDIÇÕES DA GARANTIA CONDIZIONI DI GARANZIA	19

INDICE

1	INTRODUCCIÓN	5
1.1	DESCRIPCIÓN GENERAL	5
1.2	IDENTIFICACIÓN DE LA CENTRALITA A DISTANCIA	5
1.3	FUNCIONES FACTIBLES	5
2	CONEXIÓN DEL MÓDULO A LA TARJETA ELECTRÓNICA	5
3	MANEJO DE LA CENTRALITA A DISTANCIA	6

Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y uso.

1 INTRODUCCIÓN

1.1 DESCRIPCIÓN GENERAL

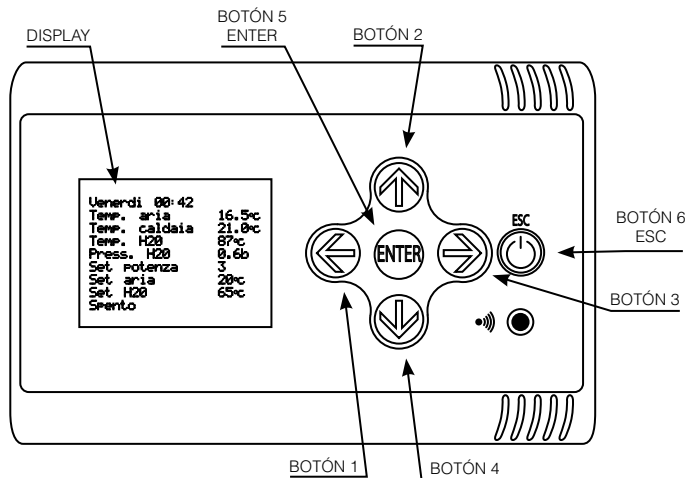
El presente documento describe el módulo mando externo o centralita a distancia y aporta las indicaciones de uso y conexión a su estufa. Lea detenidamente este manual antes de proceder a la instalación y uso de su centralita.

En el paquete usted recibirá los siguientes componentes:

- Centralita a Distancia.
- Conector verde a placa electrónica.

!!!IMPORTANTE!!! No se incluye el cable para conectar la Centralita a Distancia a la placa electrónica.

1.2 IDENTIFICACIÓN DE LA CENTRALITA A DISTANCIA



1.3 FUNCIONES FACTIBLES

Mediante la utilización de la centralita a distancia usted podrá realizar las siguientes funciones a distancia, sin necesidad de estar frente a su estufa o caldera de pellet:

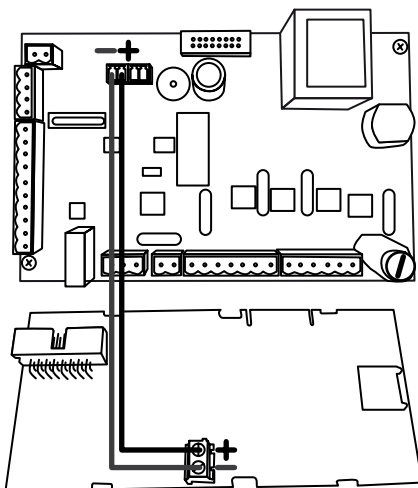
- Encendido y apagado de la estufa
- Modificación de los diferentes set de temperatura
- Modificación de la potencia calórica
- Acceder a todas las funciones del Menú Usuario y realizar las modificaciones pertinentes
- **La centralita a distancia NO tiene la posibilidad de usarse como TERMOSTATO o CRONOTERMOSTATO**

Deberemos tener presente que **en ningún momento podremos eliminar las alarmas** con la ayuda de dicha centralita y por lo tanto deberemos dirigirnos al lugar donde está instalada la estufa o caldera para verificar las causas que han provocado dicha anomalía en el funcionamiento. De igual manera **no tendremos acceso al Menú Técnico** ni por lo tanto a poder modificar dato alguno dentro del mismo.

2 CONEXIÓN DEL MÓDULO A LA TARJETA ELECTRÓNICA

El módulo se conecta a la tarjeta electrónica de la estufa/caldera utilizando dos cables, los cuales deberán ir instalados en el conector verde incluido, el cual posteriormente ubicaremos bien en el conector CN21 de la placa, ello deberá acceder a la placa electrónica desmontando las cámaras de la estufa/caldera. De igual manera usted deberá desmontar la tapa trasera protectora de la centralita a distancia.

La conexión de los cables debe llevar una posición específica por lo que deberemos prestar especial atención a la hora de proceder a su instalación. A continuación mostramos una serie de imágenes con las dos opciones de instalación.



¡¡OJO!! Para una misma instalación usted podrá utilizar una única centralita a distancia sin tener la posibilidad de usar una segunda unidad.

3 MANEJO DE LA CENTRALITA A DISTANCIA

Como hemos mencionado con anterioridad, nuestra centralita a distancia nos permitirá realizar cualquier tipo de cambio o modificación en nuestro menú de usuario, teniendo en cuenta que el manejo de los botones del mando están configurados de la siguiente manera:

- Botón 1: Nos permite disminuir o modificar el valor del parámetro elegido.
- Botón 2: Nos permite movernos hacia arriba dentro del Menú Principal.
- Botón 3: Nos permite aumentar o modificar el valor del parámetro elegido.
- Botón 4: Nos permite movernos hacia abajo dentro del Menú Principal.
- Botón 5 (ENTER): Nos permite acceder al Menú Principal y/o acceder al submenú deseado.
- Botón 6 (ESC): Nos permite encender y apagar nuestra estufa/caldera manteniendo pulsado el mismo durante 4 segundos. Nos permite de igual modo salir al Menú Principal desde un submenú o a la pantalla de inicio.

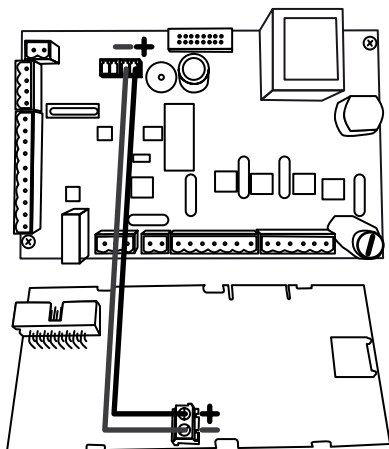
Este documento es complementario al manual de uso que usted encontrará dentro de su equipo de calefacción por lo que para tener conocimiento de las diferentes opciones de trabajo a las que usted puede acceder deberá tener presente el documento mencionado.



En función del modelo de estufa/caldera que usted haya adquirido, deberá tener en cuenta que:

- Si usted ha adquirido cualquiera de los siguientes modelos: HYDROPOLAR 21, HYDROALASKA 21, CARLOTA HYDRO, HYDROARTICA 27, HYDROBÁLTICA 27, KARINA HYDRO, HYDROARTICA 34 o HYDROBÁLTICA 34, usted tendrá la posibilidad de elegir cualquier tipo de combustible, bien sea el TIPO 1, TIPO 2 o TIPO 3.
- Si usted ha adquirido cualquiera de los siguientes modelos: HYDROPLUS-28, usted tendrá la posibilidad de elegir el TIPO 1 o TIPO 2, quedando el TIPO 3 deshabilitado. En el caso de que usted, por cualquier circunstancia, elija como combustible a utilizar el TIPO 3 deberá tener en cuenta que en ese momento la estufa/caldera trabajará con los parámetros del TIPO 1.
- Si usted ha adquirido cualquiera de los siguientes modelos: OMEGA HYDRO, LETICIA HYDRO, DAMA HYDRO, REYNA HYDRO o REYNA HYDRO-C, usted únicamente tiene la posibilidad de trabajar con un tipo de combustible: el TIPO 1, quedando el TIPO 2 y el TIPO 3 deshabilitados. En el caso de que usted, por cualquier circunstancia, elija como combustible a utilizar el TIPO 2 o el TIPO 3 tiene que tener en cuenta que en ese momento la estufa/caldera trabajará con los parámetros del TIPO 1, es decir, bajo el control de los únicos parámetros bajo los cuales puede ser regulada la máquina. De igual manera usted observará que tiene la opción de elegir la estación, función que está deshabilitada para este modelo de estufas/calderas.

En el caso de que el producto adquirido pueda ser gestionado bien por un termostato externo, sonda ambiente o sonda de agua, los mensajes visualizados en la pantalla variarán en función de la opción adoptada.



INDEX

1	INTRODUCTION	8
1.1	GENERAL DESCRIPTION	8
1.2	IDENTIFY THE REMOTE CENTRAL UNIT	8
1.3	FEASIBLE FUNCTIONS	8
2	CONNEXION FROM THE UNIT TO THE ELECTRONIC CARD	8
3	HANDLING THE REMOTE CENTRAL UNIT	9

Read carefully these instructions before the installation and operation.

1 INTRODUCTION

1.1 GENERAL DESCRIPTION

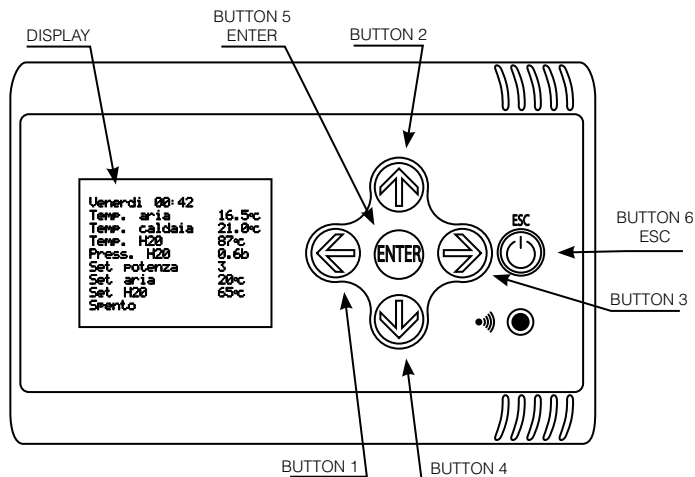
The present document describes the external control or remote central unit and gives the indications of use and connection to the stove. Read carefully this manual before proceeding to the installation and use of the central unit.

In the box you will receive the next components:

- Remote switchboard
- Green connector to the electronic card.

IMPORTANT: The wire to connect the remote central unit to the electronic card is not included.

1.2 IDENTIFY THE REMOTE CENTRAL UNIT



1.3 FEASIBLE FUNCTIONS

By using the remote central unit you will be able to make the following remote functions, without the necessity of being in front of the stove or boiler:

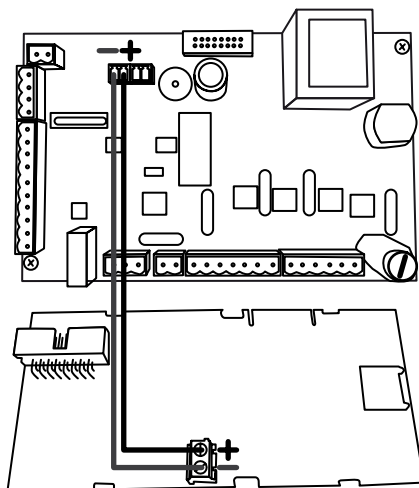
- Turn on/off the stove
- Change the different temperature sets
- Change the heat output
- Access the USER MENU functions and make the desirables changes
- **It is not possible to use the remote central unit as a THERMOSTAT OR CHRONOTHERMOSTAT**

It is important to consider that it is not possible to delete the alarms with this central unit, so in this case it is necessary to be in front of the stove or boiler to check the causes of the abnormal function of the equipment. It is not possible to access to the TECHNICAL MENU and modify data of the equipment.

2 CONNEXION FROM THE UNIT TO THE ELECTRONIC CARD

The unit must be connected to the electronic card of the stove/boiler with two cables, which must be installed in the green connector provided. This plug must be installed in the connector CN21 of the electronic card and it is necessary to disassemble the boiler/stove chambers. In the same way you will disassemble the protector rear cover of the remote central unit.

The connection of the wires must be connected in a specific way so it is important to pay attention at the moment of the installation. Please, check the following pictures with the two installation options.



IMPORTANT! It is possible to use only one remote central unit for the same installation, and there is no way to connect a second unit.

3 HANDLING THE REMOTE CENTRAL UNIT

The remote central unit allows making some kind of changes or modifications in the USER MENU, taking into account that the handling of the buttons of the control are set in this way:

- Button 1: It allows decreasing or changing the value of the parameter chosen.
- Button 2: It allows moving up inside the main menu.
- Button 3: It allows increasing or changing the value of the parameter chosen.
- Button 4: It allows moving down inside the main menu.
- Button 5 (ENTER): It allows the access to the main menu and/or the submenu chosen.
- Button 6 (ESC): It allows switch on and off the stove/boiler by pressing this button for 4 seconds. It allows coming out to the main menu from a submenu or to the home screen.

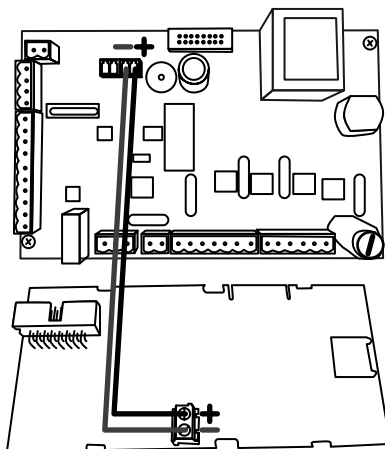
This document is supplementary to the use manual that you can find inside your heating equipment, so in order to know the different working options available must keep in mind the aforesaid document.



Depending on the model of stove/boiler you have purchased, you will take into account that:

- If you have purchased any of the following models: HYDROPOLAR-21, HYDROALASKA-21, CARLOTA HYDRO, HYDROARTICA-27, HYDROBALTICA-27, KARINA HYDRO, HYDROARTICA-34 or HYDROBALTICA-34, you have the possibility to choose any of the fuel types, TYPE 1, TYPE 2 or TYPE 3.
- If you have purchased the model HYDROPLUS-28, you have the possibility to choose the TYPE 1 or TYPE 2, but TYPE 3 is disabled. In case of choosing it, for any circumstance, as fuels the TYPE 3 you must keep in mind that in that moment the stove/boiler will work with parameters of TYPE 1.
- If you have purchased any of the following models: OMEGA HYDRO, LETICIA HYDRO, DAMA HYDRO, REYNA HYDRO or REYNA HYDRO-C, you only have the possibility of using the fuel type: TYPE 1, but TYPE 2 and TYPE 3 are disabled. In case of choosing, for any circumstance, as a fuel TYPE 2 or TYPE 3 you must keep in mind that in that moment the stove/boiler will work with parameters of TYPE 1, it means under the control of the working parameters of the equipment. Likewise, you will see that you have the option of choosing the season; this function is disabled for this kind of stoves/boilers.

In case that the unit can be managed under an external thermostat, ambient probe or water probe, the messages showed in the screen will vary depending on the chosen option.



INDEX DE MATIÈRES

1	INTRODUCTION	11
1.1	DESCRIPTION GÉNÉRALE	11
1.2	IDENTIFICATION DE LA CENTRALE À DISTANCE	11
1.3	FONCTIONS FAISABLES	11
2	CONNEXION DU MODULE À LA CARTE ÉLECTRONIQUE	11
3	UTILISATION DE LA CENTRAL À DISTANCE	12

Lire attentivement les instructions avant de l'installation, l'utilisation et l'usage.

1 INTRODUCTION

1.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE

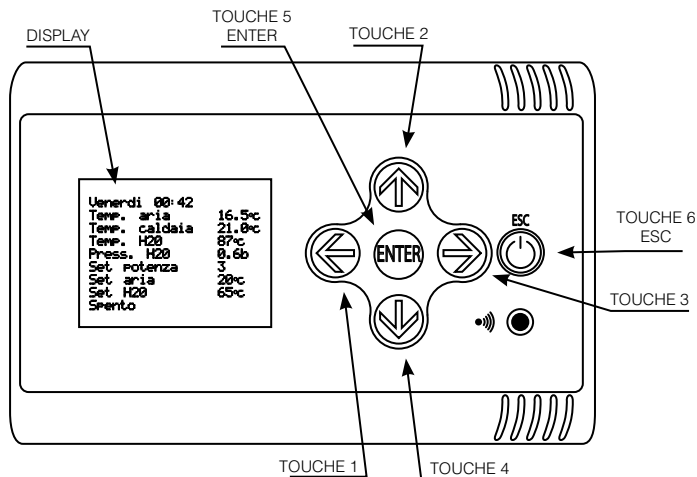
Ce document décrit le module de contrôle externe ou centrale à distance et fournit les indications d'usage et connexion au poêle. Lire attentivement ce manuel avant de l'installation, l'utilisation et l'usage de votre centrale.

Dans le colis vous recevrez les composants suivants:

- Centrale à distance.
- Connecteur verte à la carte électronique

IMPORTANT!! Le câble pour connecter la centrale à distance à la carte électronique n'est pas inclus.

1.2 IDENTIFICATION DE LA CENTRALE À DISTANCE



1.3 FONCTIONS FAISABLES

À travers l'utilisation de la centrale à distance vous pouvez réaliser les fonctions suivantes à distance, sans nécessité d'être en face du poêle ou chaudière à granulé.

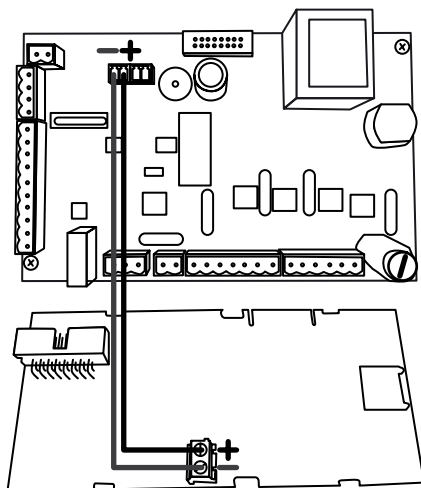
- Allumage/éteint du poêle
- Modification des différents sets de température
- Modification de la puissance calorique
- Accéder à tous les fonctions du Menu Utilisateur et réaliser les modifications correspondantes.
- **La centrale à distance N'A PAS la possibilité d'être utilisé comme THERMOSTAT ou CHRONOTHERMOSTAT**

Nous devons avoir présent que nous ne pourrons jamais effacer les alarmes avec l'aide de cette centrale et autant nous devons aller au lieu où le poêle/chaudière est installé pour vérifier les raisons qui ont causé cette anomalie dans le fonctionnement. De la même façon on n'aura pas accès au Menu Technique et autant à faire des modifications des donnés du Menu.

2 CONNEXION DU MODULE À LA CARTE ELÉCTRONIQUE

Le module se connecte à la carte électronique du poêle/chaudière en utilisant deux câbles, ceux qui devront s'installer dans le connecteur vert incluse, où on bien connectera dans le connecteur CN21 de la carte. Pour cela il faut accéder à la carte électronique en désassemblant les chambres du poêle/chaudière. De la même façon vous devrez désassembler le couvercle arrière protecteur de la centrale à distance.

La connexion des câbles doit avoir une position spécifique et nous devons faire attention à l'heure de son installation. Ensuite, on montre une série d'images avec les deux options d'installation.



ATTENTION!! Pour une même installation vous pouvez utiliser une seule centrale à distance sans avoir la possibilité d'utiliser une deuxième unité.

3 UTILISATION DE LA CENTRAL À DISTANCE

Comme évoqué ci-dessus, notre centrale à distance nous permettra de réaliser quelque type de changement ou modification dans notre menu d'utilisateur, en ayant compte que le contrôle de la centrale sont réglés comme suite:

- Touche 1: permet de diminuer ou modifier la valeur du paramètre choisi.
- Touche 2: permet de nous déplacer vers le haut dedans le Menu Principal.
- Touche 3: permet d'augmenter ou modifier la valeur du paramètre choisi.
- Touche 4: permet de nous déplacer vers le bas dedans le Menu Principal.
- Touche 5 (ENTER): permet d'accéder au Menu Principal et/ou accéder au sous-menu souhaité.
- Touche 6 (ESC): permet d'allumer et éteindre notre poêle/chaudière en laissant appuyée la touche pendant 4 secondes. Il est aussi possible de sortir au Menu Principal dès un sous-menu ou à l'écran de commence.

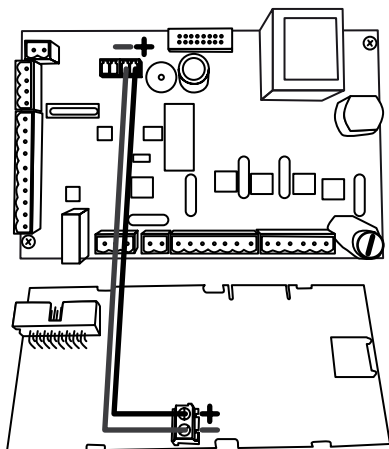
Ce document est complémentaire au manuel d'utilisateur que vous devez trouver à l'intérieur de votre appareil de chauffage. Par conséquent, pour connaître les différents options de travail disponibles, vous devrez consulter ce document.



En fonction du modèle de poêle/chaudière que vous ayez acquis, vous devrez avoir compte de:

- Si vous avez acquis quelqu'un des modèles suivantes : HYDROPOLAR-21, HYDROALASKA-21, CARLOTA HYDRO, HYDROARTICA-27, HYDROBALTICA-27, KARINA HYDRO, HYDROARTICA-34 ou HYDROBALTICA-34, vous aurez la possibilité de choisir quelque type de combustible, TYPE 1, TYPE 2 ou TYPE 3.
- Si vous avez acquis le modèle HYDROPLUS-28, vous aurez la possibilité de choisir le TYPE 1 ou TYPE 2, en restant le TYPE 3 désactivé. Au cas où vous choisissez le combustible TYPE 3, vous devrez avoir compte que la chaudière travaillera avec les paramètres du TYPE 1.
- Si vous avez acquis quelqu'un des modèles: OMEGA-H, LETICIA-H, DAMA-H, REYNA-H ou REYNA-H-C, vous n'avez que la possibilité de travailler avec un type de combustible: le TYPE 1, en restant les TYPE 2 et TYPE 3 désactivés. Au cas où vous avez choisi comme combustible à utiliser le TYPE 2 ou TYPE 3 il faut avoir compte que dans ce moment le poêle/chaudière travaillera avec les paramètres du TYPE 1, c'est à dire, sous le réglage des seuls paramètres qui a cet appareil. De la même façon on pourra voir qu'on a l'option de choisir la saison, fonction qui est désactivé pour ce modèle de poêle/chaudière.

Au cas où le produit acquis puisse être géré bien par un thermostat externe, sonde ambiante ou sonde d'eau, les messages affichés sur l'écran changeront en fonction de l'option choisie.



ÍNDICE

1	INTRODUÇÃO	14
1.1	DESCRIÇÃO GERAL	14
1.2	IDENTIFICAÇÃO DA CENTRAL À DISTÂNCIA	14
1.3	FUNÇÕES VIÁVEIS	14
2	CONEXÃO DO MÓDULO AO CARTÃO ELETRÔNICO	14
3	MANUSEAMENTO DA CENTRAL À DISTÂNCIA	15

Leia atentamente estas instruções antes da instalação e utilização.

1 INTRODUÇÃO

1.1 DESCRIÇÃO GERAL

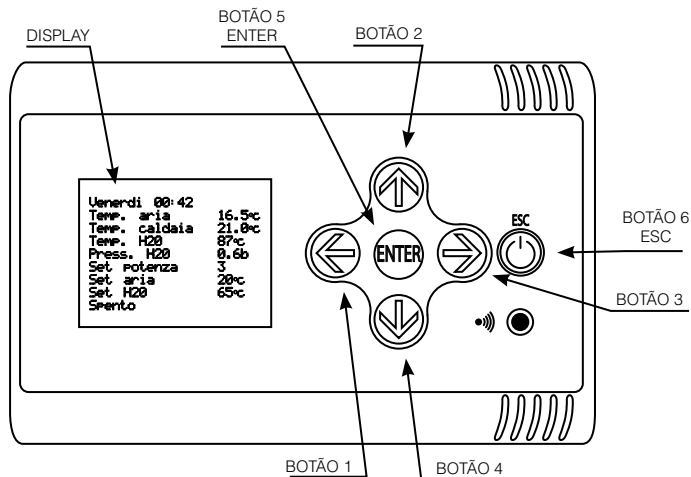
Este documento descreve o módulo comando externo ou central à distância e proporciona as indicações de utilização e conexão à sua estufa. Leia atentamente este manual antes de proceder à instalação e à utilização da sua central.

No pacote receberá os componentes seguintes:

- Central à Distância.
- Conector verde à placa eletrónica.

IMPORTANTE! Não se inclui o cabo para conexão da Central à Distância à placa eletrónica.

1.2 IDENTIFICAÇÃO DA CENTRAL À DISTÂNCIA



1.3 FUNÇÕES VIÁVEIS.

Mediante a utilização da central à distância, poderá UTILIZAR as seguintes funções à distância, sem necessidade de estar frente à sua estufa ou caldeira de pellets:

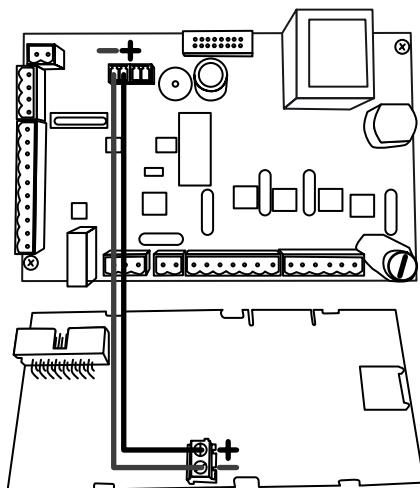
- Ativação e desativação da estufa
- Modificação das diferentes definições de temperaturas
- Modificação da potência calórica
- Acesso a todas as funções do Menu Utilizador e execução das modificações pertinentes
- **A central à distância NÃO pode ser usada como TERMOSTATO OU CRONOTERMOSTATO**

Deve-se ter presente **que não é possível eliminar os alarmes** em nenhum momento com a ajuda de tal central e, portanto, que se deve dirigir ao lugar onde a estufa ou caldeira estejam instaladas para verificar as causas que provocaram tal anomalia no funcionamento. De igual modo, **não terá acesso ao Menu Técnico** nem poderá modificar qualquer dado dentro do mesmo.

2 CONEXÃO DO MÓDULO AO CARTÃO ELETRÓNICO

O módulo é conectado ao cartão eletrónico da estufa/caldeira utilizando dois cabos, os quais deverão ser instalados no conector verde incluído, o qual deve ser posteriormente colocado no conector CN21 da placa. Para tal, deverá aceder à placa eletrónica desmontando as câmaras da estufa/caldeira. De igual forma, deverá desmontar a tampa traseira protetora da central à distância.

A conexão dos cabos deve ter uma posição específica, pelo que se deve prestar uma atenção especial quando se tratar de proceder à sua instalação. Apresenta-se em seguida uma série de fotografias com as duas opções de instalação.



ATENÇÃO! Para uma mesma instalação, poderá utilizar unicamente uma central à distância, não tendo a possibilidade de usar uma segunda unidade.

3 MANUSEAMENTO DA CENTRAL À DISTÂNCIA

Tal como mencionado acima, a nossa central à distância permitirá a execução de qualquer tipo de alteração ou modificação no menu do utilizador, tendo em conta que o manuseamento dos botões do comando está configurado da forma seguinte:

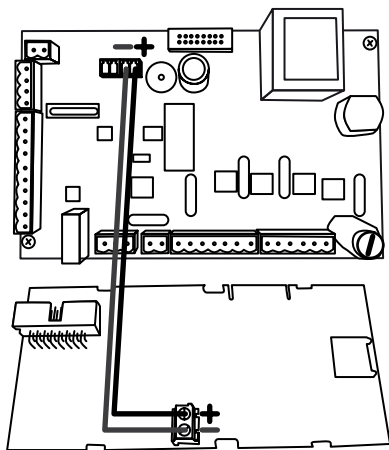
- Botão 1: Permite a diminuição ou a modificação do valor do parâmetro escolhido.
- Botão 2: Permite a movimentação para cima dentro do Menu Principal.
- Botão 3: Permite o aumento ou a modificação do valor do parâmetro escolhido.
- Botão 4: Permite a movimentação para baixo dentro do Menu Principal.
- Botão 5 (ENTER): Permite o acesso ao Menu Principal e/ou o acesso ao submenu desejado.
- Botão 6 (ESC): Permite a ativação e desativação da estufa/caldeira, mantendo o mesmo pressionado durante 4 segundos. Permite igualmente a saída para o Menu Principal a partir de um submenu ou para o ecrã de início.

Este documento é complementar ao manual de utilização que encontrará dentro do seu equipamento de aquecimento, pelo que, para ter conhecimento das diferentes opções de trabalho a que poderá aceder, deverá ter presente o referido documento.



Dependendo do modelo de estufa/caldeira que tenha adquirido, deverá ter em conta que:

- Se adquiriu qualquer um dos modelos seguintes: HYDROPOLAR 21, HYDROALASKA 21, CARLOTA HYDRO, HYDROARTICA 27, HYDROBÁLTICA 27, KARINA HYDRO, HYDROARTICA 34 ou HYDROBÁLTICA 34, terá a possibilidade de escolher qualquer tipo de combustível, do TIPO 1, TIPO 2 ou TIPO 3.
- Se adquiriu qualquer um dos modelos seguintes: HYDROPLUS-28, terá a possibilidade de escolher o TIPO 1 ou TIPO 2, ficando o TIPO 3 desativado. Caso por qualquer circunstância escolha como combustível a utilizar o TIPO 3, deverá ter em conta que nesse momento a estufa/caldeira trabalhará com os parâmetros do TIPO 1.
- Se adquiriu qualquer um dos modelos seguintes: OMEGA HYDRO, LETICIA HYDRO, DAMA HYDRO, REYNA HYDRO ou REYNA HYDRO-C, só tem a possibilidade de trabalhar com um tipo de combustível: o TIPO 1, ficando o TIPO 2 e o TIPO 3 desativados. Caso, por qualquer circunstância, escolha como combustível a utilizar o TIPO 2 ou o TIPO 3, tem que ter em conta que nesse momento a estufa/caldeira trabalhará com os parâmetros do TIPO 1, isto é, sob o controlo dos únicos parâmetros sob os quais a máquina pode ser regulada. De igual forma, observará que tem a opção de escolher a estação, função que está desativada para este modelo de estufas/caldeiras.
- Caso o produto adquirido possa ser gerido por um termostato externo, sonda ambiente ou sonda de água, as mensagens visualizadas no ecrã variarão em função da opção adotada.



INDICE

1	INTRODUZIONE	17
1.1	DESCRIZIONE GENERALE	17
1.2	IDENTIFICAZIONE DELLA CENTRALINA A DISTANZA	17
1.3	FUNZIONI DISPONIBILI	17
2	COLLEGAMENTO DEL MODULO ALLA SCHEDA ELETTRONICA	17
3	GESTIONE DELLA CENTRALINA A DISTANZA	18



Leggere le istruzioni prima installazione e uso.

1 INTRODUZIONE

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

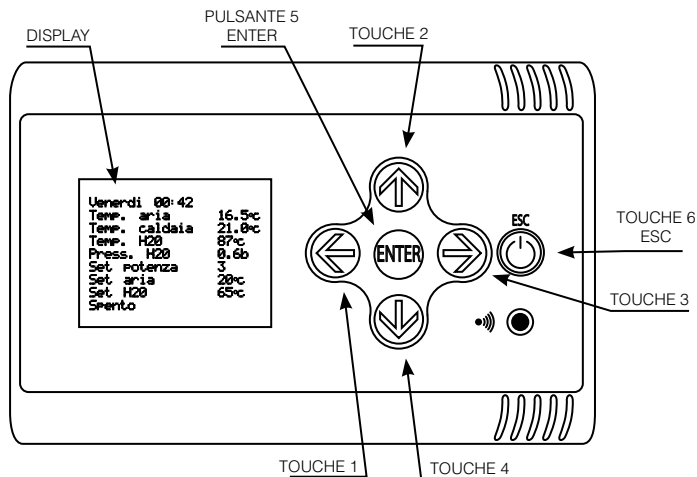
Questo documento descrive il modulo di telecomando esterno o centralina a distanza e fornisce le indicazioni per l'uso e il collegamento alla stufa. Leggere le istruzioni di questo manuale prima installazione e uso.

Nel pacchetto riceverete i seguenti componenti:

- Centralina a distanza.
- Connettore verde alla scheda elettronica.

IMPORTANTE!! Il cavo per collegare la centralina a distanza alla scheda elettronica non è incluso.

1.2 IDENTIFICAZIONE DELLA CENTRALINA A DISTANZA



1.3 FUNZIONI DISPONIBILI

Utilizzando la centralina a distanza è possibile eseguire le seguenti funzioni a distanza, senza dover essere davanti al vostro stufa o caldaia a pellet:

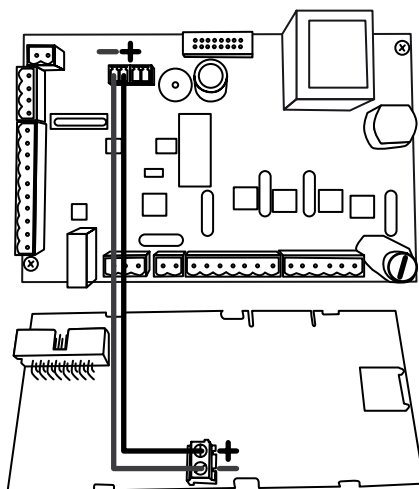
- Accensione e spegnimento della stufa
- Modifica dei diversi set di temperatura
- Modifica della potenza calorica
- Accedere a tutte le funzioni del Menu Utente e fare le modifiche necessarie
- **Non è possibile utilizzare la centralina a distanza come TERMOSTATO O CRONOTERMOSTATO**

Dobbiamo ricordare che in nessun momento è possibile rimuovere gli allarmi con l'aiuto della centralina e quindi dobbiamo andare al luogo dove si trova la stufa o caldaia per verificare le cause che hanno causato l'allarme nel funzionamento. Allo stesso modo, non è possibile accedere al Menu Tecnico né modificare i dati.

2 COLLEGAMENTO DEL MODULO ALLA SCHEDA ELETTRONICA

Il modulo è collegato alla scheda elettronica della stufa/caldaia con due cavi, che devono essere installati nel connettore verde incluso, che poi deve essere posizionato nel connettore CN21 della scheda. Deve accedere alla scheda elettronica rimuovendo le camere della stufa/caldaia. Allo stesso modo è necessario rimuovere il coperchio posteriore di protezione della centralina a distanza.

Il collegamento dei cavi deve avere una posizione specifica per cui dobbiamo prestare particolare attenzione quando si procede con l'installazione. Di seguito è riportato una serie di foto con le due opzioni di installazione.



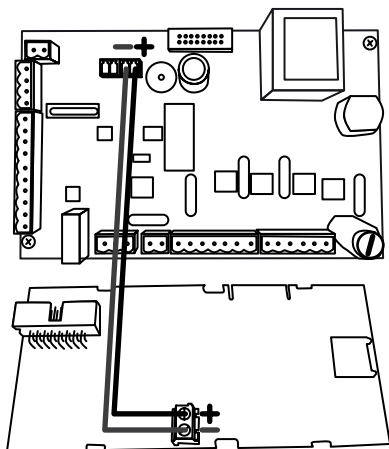
IMPORTANTE!! Per una stessa installazione solo è possibile utilizzare una centralina a distanza e non è possibile utilizzare una seconda unità.

3 GESTIONE DELLA CENTRALINA A DISTANZA

Come menzionato in precedenza, la centralina a distanza ci permette di apportare cambiamenti o modifiche al nostro menu utente, considerando che i pulsanti sono configurati come segue:

- Pulsante 1: ci permette di ridurre o modificare il valore del parametro selezionato.
- Pulsante 2: ci permette di spostarci su nel menu principale.
- Pulsante 3: ci permette di aumentare o modificare il valore del parametro selezionato.
- Pulsante 4: ci permette di spostarci verso il basso nel menu principale.
- Pulsante 5 (ENTER): ci permette di accedere al menu principale e/o accedere al sottomenu desiderato.
- Pulsante 6 (ESC): ci permette di accendere e spegnere la stufa/caldaia premendolo per 4 secondi. Ugualmente, ci permette di ritornare al menu principale da un sottomenu o all'inizio.

Questo documento è complementare al manuale che troverete all'interno della stufa in modo che è necessario vedere questo documento in modo di conoscere le diverse opzioni di lavoro.



A seconda del modello di stufa/caldaia che avete acquistato, si dovrebbe notare che:

- Se avete acquistato uno dei seguenti modelli: HYDROPOLAR 21, HYDROALASKA 21, CARLOTA HYDRO, HYDROARTICA 27, HYDROBALTICA 27, KARINA HYDRO, HYDROARTICA 34 o HYDROBALTICA 34, si avrà la possibilità di scegliere qualsiasi tipo di combustibile, sia tipo 1, tipo 2 o 3.
- Se avete acquistato il modello HYDROPLUS-28, avrete la possibilità di scegliere il tipo 1 o tipo 2, lasciando il tipo 3 disattivato. Nel caso in cui, per qualsiasi motivo, scegliete di utilizzare come combustibile il TIPO 3, devono tenere a mente che in quel momento la stufa/caldaia funzionerà con i parametri del tipo 1.
- Se avete acquistato uno dei seguenti modelli: OMEGA HYDRO, LETICIA HYDRO, DAMA HYDRO, REYNA HYDRO o REYNA HYDRO-C, si avrà solamente la possibilità di scegliere il combustibile di tipo 1, lasciando il tipo 2 e 3 disattivati. Nel caso in cui, per qualsiasi motivo, scegliete di utilizzare come combustibile il TIPO 2 o 3, devono tenere a mente che in quel momento la stufa/caldaia funzionerà con i parametri del tipo 1. Allo stesso modo anche se ha la possibilità di scegliere la stagione, questa funzione è disabilitata per questo modello di stufe/caldaie.

Nel caso in cui il prodotto acquistato possa essere gestito da un termostato esterno, sonda ambiente o sonda d'acqua, i messaggi visualizzati sullo schermo variano a seconda della scelta adottata.

INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

4	GARANTÍA	20
4.1.	CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA	20
4.2.	CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA	20
4.3.	QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA	20
4	WARRANTY	21
4.1.	WARRANTY WILL BE VALID IF	21
4.2.	WARRANTY WILL NOT BE VALID IF	21
4.3.	EXCLUDED FROM THE WARRANTY	21
4	GARANTIE	22
4.1.	CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE	22
4.2.	CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE	22
4.3.	ILS RESTENT EXCLUS DE LA GARANTIE	22
4	GARANTIA	23
4.1.	CONDIÇÕES PARA SE RECONHECER A GARANTIA COMO VÁLIDA	23
4.2.	CONDIÇÕES PARA SE RECONHECER A GARANTIA COMO INVÁLIDA	23
4.3.	FICAM EXCLUÍDAS DA GARANTIA	23
4	GARANZIA	24
4.1.	CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VALIDA LA GARANZIA	24
4.2.	CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME NON VALIDA LA GARANZIA	24
4.3.	ESCLUSI DALLA GARANZIA	24

4 GARANTÍA

El presente certificado de garantía, expedido por Bronpi Calefacción S.L., se extiende a la reparación o sustitución gratuita de cualquier pieza defectuosa del aparato, bajo las siguientes condicionantes:

- Que el defecto aparezca en el plazo de tiempo reflejado en las condiciones generales de la garantía, que se constatará con la factura de compra expedida por el vendedor autorizado.
- Que dicho defecto sea reconocido por el SAT.

El cliente no deberá pagar aquellos costes derivados de las actuaciones que pueda llevar a cabo el SAT que estén cubiertos por la garantía.

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

BRONPI CALEFACCIÓN S.L. certifica que este aparato satisface todos los requisitos y normativas de fabricación y se compromete a reparar o reponer las piezas cuya rotura o deterioro se manifieste en un periodo de 2 años para sistema eléctrico y partes móviles, todo ello siempre y cuando se hayan cumplido las normas de instalación y uso indicados por el fabricante y que se adjuntan en el manual de instrucciones. BRONPI CALEFACCIÓN S.L. no se hará en ningún caso responsable de las averías producidas por el mal empleo, conexión eléctrica defectuosa o instalación incorrecta, así como de las averías que provengan de la manipulación del aparato por personal no autorizado por BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

La sustitución de piezas no prolonga la garantía del aparato. La pieza sustituida tendrá 6 meses de garantía desde su instalación.

La garantía abarcará única y exclusivamente al aparato. No cubrirá en ningún caso, la desinstalación y posterior instalación del mismo, así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.

La garantía solamente será válida cuando la tarjeta que se adjunta en el manual de instrucciones, provista del sello de un vendedor autorizado BRONPI CALEFACCIÓN S.L. esté totalmente cumplimentada y se nos envíe en el momento de la venta.

Las posibles reclamaciones solamente serán atendidas adjuntando las referencias del modelo y número de la garantía.

LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE LA INSTALACIÓN Y/O ENCENDIDO DEL APARATO. EN CASO DE DUDA SOLICITE ASESORAMIENTO TÉCNICO A SU DISTRIBUIDOR.

4.1. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA

La garantía únicamente será reconocida como válida si:

1. La centralita se ha instalado, por personal cualificado conforme a las normas de aplicación y respetando las normas de instalación requeridas por el fabricante.
2. El cliente haya rellenado y firmado el certificado de la garantía por el cliente y haya sido convalidado por el SAT o distribuidor.
3. Dicho documento se acompañe por el comprobante legal de compra y esté conservado en buen estado para mostrarlo al SAT en caso de actuación.

4.2. CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA

1. No cumplir con las condiciones descritas anteriormente.
2. Presencia de instalaciones eléctricas no conformes con las normas en vigor.
3. Daños causados por fenómenos normales de corrosión o deposición típicos de las instalaciones de calefacción.
4. Daños derivados del uso impropio del producto, modificaciones o manipulaciones indebidas, agentes atmosféricos, químicos o electroquímicos y otras causas que no dependan de la fabricación del aparato.
5. Daños en la centralita debido al recambio de componentes no originales o actuaciones realizadas por personal no autorizado por Bronpi Calefacción S.L.
6. Todos los daños derivados del transporte (se recomienda revisar minuciosamente los productos en el momento de su recepción), deberán ser comunicados inmediatamente al distribuidor y se reflejarán en el documento de transporte y en la copia del transportista.

4.3. QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

- La desinstalación y posterior instalación de la centralita y las obras de albañilería.
- Las piezas ajenas al producto.

RESPONSABILIDAD:

Bronpi Calefacción S.L. no asumirá, bajo ningún concepto, indemnización alguna por daños directos o indirectos causados por el producto o derivados de éste.

4 WARRANTY

This warranty certificate issued by Bronpi Calefacción S.L. extends to the repair and replacement of the equipment or any defective piece under the following conditions:

- The defect appears within a period of time not more than 24 months since purchase invoice of the client.
- The fault is recognised by the Technical Assistance Service.

The customer must not pay any fees resulting of the performances that the Technical Service may make that are covered under the guarantee.

WARRANTY CONDITIONS

Bronpi Calefacción S.L. certifies that this equipment comply with all manufacturing requirements and regulations and it is committed to repair or replace broken or damaged pieces of the sheet structure if it is informed before a period of time of 2 years for the electrical system and mobile parts. It will be valid only when the installation and use norms have been followed, which are included in the instructions manual. BRONPI CALEFACCIÓN S.L. will not be responsible in any case of the breakdown caused for a bad use, faulty electrical connection or wrong installation, such as the breakdowns caused by the handling of the equipment for a non-authorized personnel by BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

Replacement of parts does not extend the warranty of the equipment. The replaced part will have 6 months warranty since it is installed.

The warranty will only cover the equipment. The warranty will not respond to the charges derived from uninstalling or installing again as well as the value of objects located in the installation room.

The warranty will only be valide when the card attached in the instructions manual, stamped for a seller authorized by BRONPI CALEFACCIÓN S.L. is fully completed and be sent in the moment of the sale.

The possible queries will only be attended joining the references of model and warranty number.

READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS BEFORE THE INSTALLATION AND/OR LIGHTING OF THE EQUIPMENT. IN CASE OF DOUBT ASK FOR TECHNICAL CONSULTING TO YOUR PURCHASER.

4.1. WARRANTY WILL BE VALID IF

The warranty will only be valid if:

1. The switchboard has been installed by professional staff, following the application norms and respecting the installation norms of the installations manual.
2. The warranty certificate has been completed and signed by the Technical Assistance or the purchaser.
3. This document with the legal proof purchase must be preserved in good conditions and the Technical Assistance Service may require it.

4.2. WARRANTY WILL NOT BE VALID IF

1. Do not comply with the previous conditions.
2. Presence of electrical and/or hydraulic installations which do not comply with the regulations.
3. Damages caused by normal corrosion or deposition phenomena typical of heating systems.
4. Damages caused by the improper use of the product, modifications or improper handling, atmospherically, chemical, electrochemical agents, and other causes that are not dependant on the manufacturing of the equipment.
5. Improper modifications or damages to the equipment due to the change of non-original components or actions performed by persons not authorized by Bronpi Calefacción S.L.
6. All transport damages (it is recommended to check carefully the product when you receive it) should be reported immediately to the distributor and will be reflected in the transport document and on the copy of the carrier.

4.3. EXCLUDED FROM THE WARRANTY

- The uninstalling and later installing of the central unit and masonry works.
- The pieces foreigner to product.

RESPONSIBILITY:

Bronpi Calefacción S.L. under no circumstances will accept any compensation for direct or indirect damages caused by the product or derived from it.

4 GARANTIE

Le présent certificat de garantie expédié par Bronpi Calefacción S.L., s'étend à la réparation ou remplacement gratuite de toute pièce défectueuse de l'appareil, selon les conditions suivantes :

- Le défaut apparaît dans le laps de temps prédéfini dans les conditions générales de la garantie qui se constateront avec la facture d'achat émis par le vendeur autorisé.
- Que le défaut soit reconnu par le SAV.

Le client ne devra pas payer les coûts dérivés des actuaciones que le SAV puisse réaliser, et que soient couvertes par la garantie.

CONDITIONS GÉNÉRAUX DE LA GARANTIE

Bronpi Calefacción S.L. certifie que cet appareil est conforme à tous les exigences et réglementations de fabrication et elle s'engage à réparer ou remplacer les pièces dont rupture ou endommagement soit manifesté dans un période de 2 ans pour le système électrique et des parties mobiles toujours que les normes d'installation et utilisation indiqués par le fabriquant, et jointés au manuel d'instructions, ont été respectés. BRONPI CALEFACCIÓN S.L. ne sera jamais responsable des pannes produites par un mauvais usage, connexion électrique défectueuse ou une installation incorrecte, ainsi que des pannes que proviennent de la manipulation des appareils par du personnel non-autorisé par BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

Le remplacement de pièces n'allonge pas la garantie de l'appareil. La pièce remplacée aura 6 mois de garantie depuis son installation.

La garantie couvrira seulement l'appareil. La garantie ne répondra jamais aux frais engagés de la désinstallation et son après installation du même ainsi que la valeur des objectes et/ou effets du lieu de situation.

La garantie ne sera que valide quand la carte qui est jointée au manuel d'instructions, munie du tampon d'un vendeur autorisée BRONPI CALEFACCIÓN S.L. soit complètement rempli et nous soit envoyée dans le moment de la vente.

Les possibles réclamations ne seront que soignés en adjuvant les références du modèle et numéro de la garantie.

LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT DE L'INSTALLATION ET/ OU L'ALLUMAGE DE L'APPAREIL. EN CAS DE DOUTE DEMANDEZ DE CONSEIL TECHNIQUE À VOTRE DISTRIBUTEUR.

4.1. CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE

La garantie sera uniquement valable si:

1. La centrale à été installée par du personnel qualifié conforme aux normes d'application et en respectant les normes d'installation requises par le fabriquant.
2. Le client a rempli et signé le certificat de la garantie par le client et a été validé par le SAV ou distributeur.
3. Ce document doit être gardé avec le justificatif d'achat et dans un bon état pour le montrer au SAV en cas d'action

4.2. CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE

1. Ne pas respecter les conditions décrites ci-dessus.
2. Présence d'installations électriques non-conformes aux normes en vigueur.
3. Dommages causés par phénomènes normaux de corrosion ou déposition typiques des installations de chauffage.
4. Dommages à cause d'un usage erroné du produit, modifications ou manipulations non autorisées, agents atmosphériques, chimiques ou électrochimiques et des autres causes que ne dépendent pas de la fabrication de l'appareil.
5. Dommages dans la centrale du au rechange de composantes non-originaux ou d'actuations faites par du personnel non-autorisé par Bronpi Calefacción S.L.
6. Tous les dommages à cause du transporte (on recommande un analyse détaillé des produits au moment de la réception) devront être immédiatement communiqués au distributeur et seront prises en compte sur le document de transporte et sur la copie du transporteur.

4.3. ILS RESTENT EXCLUS DE LA GARANTIE

- La désinstallation et son après installation de la centrale et les manœuvres de maçonnerie.
- Les pièces étranges au produit.

RESPONSABILITÉ:

En aucun cas, le dédommagement n'est pas pris en charge pour Bronpi Calefacción S.L. à cause de dommages directes ou indirectes pour le produit ou dérivés de celui-ci.

4 GARANTIA

O presente certificado de garantia, emitido pela Bronpi Calefacción S.L., alarga-se à reparação ou substituição gratuita de qualquer peça defeituosa do aparelho, sob as condicionantes seguintes:

- Que o defeito apareça no prazo de tempo registado nas condições gerais da garantia, que se constatará com a fatura de compra emitida pelo vendedor autorizado.
- Que tal defeito seja reconhecido pelo SAT.

O cliente não deverá pagar os custos derivados das atuações que o SAT possa efetuar e que estejam cobertos pela garantia.

CONDIÇÕES GERAIS DA GARANTIA

BRONPI CALEFACCIÓN S.L. certifica que este aparato satisfaz todos los requisitos y normativas de fabricación y se compromete a reparar o reponer las piezas cuya rotura o deterioro se manifieste en un periodo de 2 años para sistema eléctrico y partes móviles, todo ello siempre y cuando se hayan cumplido las normas de instalación y uso indicados por el fabricante y que se adjuntan en el manual de instrucciones. BRONPI CALEFACCIÓN S.L. no se hará en ningún caso responsable de las averías producidas por el mal empleo, conexión eléctrica defectuosa o instalación incorrecta, así como de las averías que provengan de la manipulación del aparato por personal no autorizado por BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

La sustitución de piezas no prolonga la garantía del aparato. La pieza sustituida tendrá 6 meses de garantía desde su instalación.

La garantía abarcará única y exclusivamente al aparato. No cubrirá en ningún caso, la desinstalación y posterior instalación del mismo, así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.

La garantía solamente será válida cuando la tarjeta que se adjunta en el manual de instrucciones, provista del sello de un vendedor autorizado BRONPI CALEFACCIÓN S.L. esté totalmente cumplimentada y se nos envíe en el momento de la venta. Las posibles reclamaciones solamente serán atendidas adjuntando las referencias del modelo y número de la garantía.

LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DA INSTALAÇÃO E/OU ATIVAÇÃO DO APARELHO. EM CASO DE DÚVIDA, SOLICITE ACESSORIA TÉCNICA AO SEU DISTRIBUIDOR.

4.1. CONDIÇÕES PARA SE RECONHECER A GARANTIA COMO VÁLIDA

A garantia só será reconhecida como válida se:

1. A central tiver sido instalada por pessoal qualificado em conformidade com as normas aplicáveis e respeitando as normas de instalação exigidas pelo fabricante.
2. O cliente tiver preenchido e assinado o certificado da garantia e o mesmo tenha sido validado pelo SAT ou pelo distribuidor.
3. Tal documento for acompanhado do comprovativo legal de compra e estiver conservado em bom estado para ser apresentado ao SAT em caso de atuação.

4.2. CONDIÇÕES PARA SE RECONHECER A GARANTIA COMO INVÁLIDA

1. Não satisfazer as condições anteriormente descritas.
2. Presença de instalações elétricas não conformes com as normas em vigor.
3. Danos causados por fenómenos normais de corrosão ou deposição típicos das instalações de aquecimento.
4. Danos derivados do uso impróprio do produto, modificações ou manuseamentos indevidos, agentes atmosféricos, químicos ou eletroquímicos e outras causas que não dependam do fabrico do aparelho.
5. Danos na central devido à reposição de componentes não originais ou atuações efetuadas por pessoal não autorizado pela Bronpi Calefacción S.L.
6. Todos os danos derivados do transporte (recomenda-se que os produtos sejam minuciosamente revistos no momento da sua receção), deverão ser comunicados imediatamente ao distribuidor e ser registados no documento de transporte e na cópia do transportador.

4.3. FICAM EXCLUÍDAS DA GARANTIA

- A desinstalação e posterior instalação da central e as obras de alvenaria.
- As peças alheias ao produto.

RESPONSABILIDADE:

A Bronpi Calefacción S.L. não assumirá, seja a que pretexto for, qualquer indemnização por danos diretos ou indiretos causados pelo produto ou derivados deste.

4 GARANZIA

Il corrente certificato di garanzia, inoltrato da Bronpi Calefacción, S.L. si estende per la riparazione o la sostituzione di qualsiasi parte difettosa dell'apparecchio, secondo le seguenti condizioni:

- Il difetto appare prima dal momento stabilito dalla fattura di compra del cliente.
- Che detto difetto sia riconosciuto dal servizio tecnico.

Il cliente non pagherà i costi delle azioni che possono effettuare il servizio tecnico che sono coperti dalla garanzia.

CONDIZIONI GENERALI DELLA GARANZIA

BRONPI Calefacción S. L. certifica che questa unità soddisfa tutti i requisiti e gli standard di produzione e si impegna a riparare o sostituire le parti rotte o danneggiate in un periodo di 2 anni per il sistema elettrico o parti mobili se le norme di installazione e uso indicati hanno stato rispettate. BRONPI CALEFACCIÓN S.L. non sarà responsabile per danni causati da un uso improprio, collegamento elettrico difettoso o non corretta installazione, nonché guasti derivanti dalla manipolazione dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate da BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

La sostituzione di parti non estende la garanzia dell'apparecchio. Il pezzo sostituito avrà 6 mesi di garanzia dall'installazione.

La garanzia copre esclusivamente l'apparecchio. La garanzia non risponde agli oneri derivanti da disinstallare e installarle, e il valore di oggetti e/o beni nel luogo dell'installazione.

La garanzia è valida solo quando la carta collegata in questo manuale di istruzioni, con il timbro di un venditore autorizzato da BRONPI CALEFACCIÓN S.L. si è completata e inviata a noi al momento della vendita.

Eventuali reclami saranno serviti solo indicando il modello e il numero di garanzia.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA INSTALLAZIONE E/O ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO. IN CASO DI DUBBIO CHIEDETE CONSULENZA TECNICA AL SUO DISTRIBUTORE.

4.1. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VALIDA LA GARANZIA

La garanzia unicamente sarà riconosciuta come valida se:

1. La centralina è stata installata da parte di personale qualificato in conformità con le norme di applicazione e rispettando le norme di installazione richieste dal fabbricante.
2. Il certificato di garanzia è stato compilato e firmato dal cliente e validato dal servizio di assistenza tecnica o distributore.
3. Questo documento deve essere mantenuto in buone condizioni ed essere disponibile per il servizio tecnico in caso di attuazione.

4.2. CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME NON VALIDA LA GARANZIA

1. Non compiere le condizioni descritte sopra.
2. Presenza di impianti elettrici non conformi alle norme.
3. Danni causati da fenomeni normali di corrosione o deposizione tipici di installazioni di riscaldamento.
4. Danni derivanti dal uso improprio del prodotto o modifiche, agenti atmosferici, chimici o elettrochimici e altre cause non derivanti dalla fabbricazione dell'apparecchio.
5. Danni alla centralina a causa del ricambio di componenti non originali o azioni effettuati da personale non autorizzato da Bronpi Calefacción S.L.
6. Tutti i danni causati dal trasporto (si consiglia di controllare attentamente i prodotti al momento della ricezione) devono essere segnalati immediatamente al fornitore e si rifletterà nel documento di trasporto e sulla copia del trasportatore.

4.3. ESCLUSI DALLA GARANZIA

- Disinstallare e installare l'unità e la muratura.
- Gli elementi esterni del prodotto.

RESPONSABILITÀ:

Bronpi Calefacción S.L. in nessun caso assumerà risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto o derivati dal prodotto.

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

Data and models included in this manual are not binding.
The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.
A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.
La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso.



Descarga este manual en versión digital.
Download this manual in digital version.
Télécharger ce manuel en version digitale.
Scarica questo manuale in versione digitale.
Baixe o manual em versão digital.



Para cualquier consulta, por favor, diríjase al distribuidor donde fue adquirido.
Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.
S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez d'autres questions.
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.